Deutscher Bundestag
8. Wahlperiode

Drucksache 8/978

04. 10. 77

Sachgebiet 90

Unterrichtung

durch die Bundesregierung

UNESCO-Empfehlung über die internationale Normung von Hörfunk- und Fernsehstatistiken

Druck: Bonner Universitäts-Buchdruckerei, 5300 Bonn 1
Alleinvertrieb: Verlag Dr. Hans Heger, Postfach 821, Goethestraße 56,
5300 Bonn-Bad Godesberg 1, Telefon (0 22 21) 36 35 51

Recommendation concerning the international standardization of statistics on radio and television

The General Conference of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization, meeting in Nairobi from 26 October to 30 November 1976, at its nineteenth session,

Considering that, by virtue of Article IV, paragraph 4, of the Constitution, it is for the Organization to draw up and adopt instruments for the international regulation of questions falling within its competence,

Considering that Article VIII of the Constitution provides inter alia that "each Member State shall submit to the Organization, at such times and in such manners as shall be determined by the General Conference, reports on ... statistics relating to its educational, scientific and cultural institutions and activities ...",

Convinced that it is highly desirable for the national authorities responsible for collecting and communicating radio and television statistics to be guided by certain standards in the matter of definitions, classifications and presentation, in order to improve the international comparability of such statistics,

Having before it, as item 30 of the agenda of the session, proposals concerning the international standardization of statistics on radio and television,

Having decided at its eighteenth session that this questions should be made the subject of an international regulation, to take the form of a recommendation to Member States within the meaning of Article IV, paragraph 4, of the Constitution,

Adopts, this twenty-second day of November 1976, the present recommendation.

The General Conference recommends that Member States should apply the following provisions concerning international standardization of statistics on radio and television by taking whatever legislative measures or other steps may be required, in conformity with the constitutional practice of each State, to give effect, within their respective territories, to the standards and principles formulated in this recommendation.

The General Conference recommends that Member States bring this recommendation to the attention of authorities and services responsible for collecting and communicating radio and television statistics.

The General Conference recommends that Member States forward to it, by the dates and in the form which it shall prescribe, reports concerning action taken by them upon this recommendation.

I. Scope and definitions

Scope

1. The statistics referred to in this recommendation are intended to provide, in respect of each Member State, information on a standardized basis about
   (a) domestic broadcasting;
   (b) external broadcasting.

Definitions

2. In compiling the statistics covered by this recommendation, the following definitions should be used

Auf Grund Artikel IV Ziff. 4 der Satzung der UNESCO zugeleitet mit Schreiben des Bundesministers des Auswärtigen — 611—611.41/3 — vom 23. September 1977.

Übersetzung

Empfehlung über die internationale Normung von Hörfunk- und Fernsehstatistiken

Die Generalkonferenz der Organisation der Vereinten Nationen für Erziehung, Wissenschaft und Kultur, die vom 26. Oktober bis 30. November 1976 in Nairobi zu ihrer neunzehnten Tagung zusammengetreten ist—

in der Erwägung, daß es der Organisation nach Artikel IV Absatz 4 der Satzung obliegt, Übereinkünfte zur internationalen Regelung von Fragen, die in ihre Zuständigkeit fallen, zu erarbeiten und anzunehmen,

in der Erwägung, daß Artikel VIII der Satzung unter anderem bestimmt: „Jeder Mitgliedstaat berichtet der Organisation zu der Zeit und in der Form, die die Generalkonferenz bestimmt, über seine ... Statistiken, die seine Einrichtungen und Tätigkeit auf den Gebieten der Erziehung, Wissenschaft und Kultur betreffen, ...",

überzeugt, daß es äußerst wünschenswert ist, daß die für die Sammlung und Verbreitung statistischer Daten betreffend Hörfunk und Fernsehen verantwortlichen nationalen Behörden sich bei Begriffsbestimmungen, Gliederungen und in der Aufmachung nach bestimmten Normen richten, um dadurch die internationale Vergleichbarkeit dieser Daten zu verbessern,

befaßt mit Vorschlägen zur internationalen Normung von Hörfunk- und Fernsehstatistiken, die als Punkt 30 auf der Tagesordnung dieser Tagung steht,

auf der Grundlage des auf ihrer achtzehnten Tagung gefaßten Beschlusses, diese Frage zum Gegenstand einer internationalen Regelung in Form einer Empfehlung an die Mitgliedstaaten im Sinne von Artikel IV Abs. 4 der Satzung zu machen —

nimmt am 22. November 1976 diese Empfehlung an.

Die Generalkonferenz empfiehlt den Mitgliedstaaten, die nachstehenden Bestimmungen über die internationale Normung von Hörfunk- und Fernsehstatistiken anzuwenden, indem sie alle erforderlichen gesetzgeberischen oder sonstigen Schritte nach Maßgabe ihrer jeweiligen verfassungsmäßigen Praxis unternehmen, um den in dieser Empfehlung formulierten Normen und Grundsätzen in ihrem Hoheitsgebiet Geltung zu verschaffen.

Die Generalkonferenz empfiehlt den Mitgliedstaaten, diese Empfehlung den für die Sammlung und Verbreitung von Hörfunk- und Fernsehstatistiken verantwortlichen Behörden und Stellen zur Kenntnis zu bringen.

Die Generalkonferenz empfiehlt den Mitgliedstaaten, ihr über die auf Grund dieser Empfehlung getroffenen Maßnahmen zu der Zeit und in der Form, die sie bestimmt, zu berichten.

I. Geltungsbereich und Begriffsbestimmungen

Geltungsbereich

1. Die in dieser Empfehlung bezeichneten Statistiken sollen aus jedem Mitgliedstaat genormte Daten liefern über

   a) den Inlandsrundfunk und

   b) den Rundfunk, der Sendungen in das Ausland ausstrahlt.

Begriffsbestimmungen

2. Bei der Erstellung der in dieser Empfehlung bezeichneten Statistiken sollen folgende Begriffe verwendet werden

(a) Broadcasting institution
an organization legally authorized to provide a broadcasting service.

(b) Broadcasting service
a radiocommunication service in which the transmissions are intended for direct reception by the general public. This service may include sound transmissions, television transmissions, or other types of transmissions.

(c) Radiocommunication
telecommunication by means of electromagnetic waves of frequencies lower than 3,000 GHz propagated in space without artificial guide.

(d) Telecommunication
any transmission, emission or reception of signs, signals, writing, images and sounds or intelligence of any nature by wire, radio, visual or other electromagnetic systems.

(e) Domestic broadcasting
a broadcasting service primarily intended for general reception within the country in which the broadcasting institution is authorized to operate.

(f) External broadcasting
a broadcasting service primarily intended for reception outside the boundaries of the country in which the broadcasting institution is authorized to operate.

(g) Sound broadcasting (radio)
broadcasting of sound only signals.

(h) Television
broadcasting of transient images of fixed or moving objects, with or without sound.

(i) Transmitter
an apparatus producing radio-frequency energy for the purpose of broadcasting radio or television programmes.

(j) Power of a broadcast transmitter
the radio frequency power that the transmitter normally supplies to the aerial system, being the unmodulated carrier power for a sound transmitter, and the power generated during the peaks of the modulation envelope for a television transmitter.

(k) Maximum effective radiated power (Maximum ERP)
the product of the power supplied to the aerial and the gain of the aerial relative to a half-wave dipole in the direction of maximum radiation.

(l) Broadcast frequency band
a continuous group of frequencies allocated to broadcasting by international regulations.

(m) Programme
a self-contained item, either with a title or otherwise indicated, broadcast during a pre- announced period.

(n) Broadcasting time
time during which programmes are broadcast by one or more transmitters.

(o) Programme service
a sequence of radio or television programmes broadcast regularly by one or more transmitters and forming a distinct named entity within the broadcasting service of a broadcasting institution.

Übersetzung

a) Rundfunkanstalt:

Eine gesetzlich zum Rundfunkdienst zugelassene Einrichtung.

b) Rundfunkdienst:

Ein Funkdienst, dessen Aussendungen für den unmittelbaren Empfang durch die Allgemeinheit bestimmt sind. Dieser Funkdienst kann Tonsendungen, Fernsehsendungen oder andere Arten von Sendungen umfassen.

c) Funkverkehr:

Ein Fernmeldeverkehr mit Hilfe von elektromagnetischen Wellen mit Frequenzen unter 3 000 GHz, welche sich ohne künstliche Führung im freien Raum ausbreiten.

d) Fernmeldeverkehr:

Jede Übermittlung, jede Aussendung oder jeder Empfang von Zeichen, Signalen, Schriftzeichen, Bildern, Tönen oder Nachrichten jeder Art über Draht, Funk, optische oder andere elektromagnetische Systeme.

e) Inlandsrundfunk:

Ein Rundfunkdienst, dessen Aussendungen in erster Linie für den allgemeinen Empfang innerhalb des Landes bestimmt sind, in dem die Rundfunkanstalt diesen Dienst wahrnimmt.

f) Rundfunk, der Sendungen in das Ausland ausstrahlt:

Ein Rundfunkdienst, dessen Aussendungen für den allgemeinen Empfang außerhalb des Landes bestimmt sind, in dem die Rundfunkanstalt diesen Dienst wahrnimmt.

g) Ton-Rundfunk (Hörfunk):

Ein Rundfunk, der nur Tonsignale verbreitet.

h) Fernseh-Rundfunk (Fernsehen):

Ein Rundfunk zur Übermittlung nichtbleibender Bilder von feststehenden oder sich bewegenden Gegenständen, mit oder ohne Ton.

i) Rundfunksender:

Eine Anlage, die zum Zweck der Aussendung von Rundfunkprogrammen Hochfrequenzenergie erzeugt.

j) Sendeleistung eines Rundfunksenders:

Die von einem Rundfunksender seiner Antenne zugeführte Hochfrequenzleistung: bei Ton-Rundfunksendern die Trägerleistung, bei Fernseh-Rundfunksendern die Spitzenleistung (bei der höchsten Spitze der Modulationshüllkurve erzeugte Leistung).

k) Maximale äquivalente Strahlungsleistung (Maximum ERP):

Die Leistung, die der Antenne zugeführt wird, multipliziert mit dem relativen Gewinn der Antenne, bezogen auf einen Halbwellendipol in der Hauptstrahlrichtung.

l) Rundfunkfrequenzbereich:

Ein durch internationale Regelung dem Rundfunkdienst zugewiesener Frequenzbereich.

m) Programm:

Eine in sich geschlossene, durch einen Titel oder anderweitig bezeichnete Einheit aus Ton- und/oder Bildfolgen, die während einer vorher angekündigten Zeitspanne ausgesendet wird.

n) Sendezeit:

Dauer der Programmaussendung durch einen oder mehrere Sender.

o) Programmdienst:

Regelmäßig über einen Sender oder ein Netz von Sendern ausgestrahlte Abfolge von Hörfunk- oder Fernsehprogrammen, die innerhalb des Rundfunkdienstes einer Rundfunkanstalt eine besonders bezeichnete Einheit bildet.

(p) Sound broadcasting (radio) receiver

a receiver connected to an aerial or other source of radio signals in order to reconstitute in an audible form the elements of a particular sound programme service conveyed by such signals.

(q) Television receiver

a receiver connected to an aerial or other source of radio signals in order to reconstitute in an audible and visual form the elements of a particular television broadcast available to the viewer.

(r) Receiving licence

an authorization or a contract needed, usually in return for payment, to use sound broadcasting (radio) and/or television receivers.

II. Classification of data

3. For the different aspcets of domestic broadcasting covered by this recommendation, the following classifications should be used

Broadcasting institutions

4. Broadcasting institutions should be classified

(a) by their constitutional status

(i) Government broadcasting institution

a broadcasting institution operated in all respects by a government (central or federal, State, provincial, local, etc.) either directly or through a separate institution created by it;

(ii) Public service broadcasting institution

a broadcasting institution created or licensed by a legislative act or regulation (central or federal, State, provincial, local, etc.) and which constitutes an autonomous body;

(iii) Commercial broadcasting institution

a broadcasting institution corporately or privately owned and which is primarily profit oriented.

(b) by their geographical coverage

(i) National broadcasting institution

a broadcasting institution which provides a broadcasting service intended to cover the country as a whole;

(ii) Regional broadcasting institution

a broadcasting institution which within a country provides a regional broadcasting service;

(iii) Local broadcasting institution

a broadcasting institution which provides a local broadcasting service.

5. Sources of revenue of broadcasting institutions should be classified according to their origin in the following categories

(a) Government funds

revenue received directly, or indirectly, from normal government funds (central or federal, State, provincial, local, etc.);

(b) Licence fees

revenue from the proceeds of a broadcast receiving licence payable by users;

Übersetzung

p) Ton-Rundfunkempfänger (Hörfunkempfänger):
An eine Antenne oder eine andere Quelle von Funksignalen angeschlossener Empfänger, der die durch Signale übermittelten Elemente eines Hörfunkprogramms in hörbarer Form aufbereitet.

q) Fernseh-Rundfunkempfänger:
An eine Antenne oder eine andere Quelle von Funksignalen angeschlossener Empfänger, der die durch Signale übermittelten Elemente eines Fernsehprogramms in hörbarer und sichtbarer Form aufbereitet.

r) Empfangsgenehmigung:
Eine zur Nutzung von Rundfunkempfängern benötigte Genehmigung oder ein entsprechender Vertrag — gewöhnlich gegen Entrichtung einer Gebühr.

II. Gliederung der Daten

3. Die einzelnen in dieser Empfehlung bezeichneten Elemente des Inlandsrundfunks sollen wie folgt aufgegliedert werden

Rundfunkanstalten

4. Die Rundfunkanstalten sollen aufgegliedert werden

a) nach ihrem Status in

i) Staatliche Rundfunkanstalten:
Von einer (Zentral-, Bundes-, Staats-, Provinzial-, Orts- usw.) Regierung direkt oder mittels einer von der Regierung geschaffenen gesonderten Einrichtung verwaltete Rundfunkanstalten;

ii) Öffentliche Rundfunkanstalten:
Durch gesetzgeberischen oder behördlichen Akt (auf zentraler oder Bundes-, staatlicher, Provinzial-, örtlicher usw. Ebene) geschaffene oder genehmigte Rundfunkanstalten, die eine autonome Einrichtung bilden;

iii) Kommerzielle Rundfunkanstalten:
Gesellschaften oder Einzelpersonen gehörende, gewinnorientierte Rundfunkanstalten;

b) nach ihrem geographischen Versorgungsbereich in

i) Nationale Rundfunkanstalten:
Anstalten, die einen das gesamte Land abdeckenden Rundfunkdienst wahrnehmen;

ii) Regionale Rundfunkanstalten:
Anstalten, die innerhalb eines Landes einen regionalen Rundfunkdienst wahrnehmen;

iii) Lokale Rundfunkanstalten:
Anstalten, die einen lokalen Rundfunkdienst wahrnehmen.

5. Die finanziellen Mittel der Rundfunkanstalten sollen je nach Herkunft in folgende Kategorien eingeteilt werden

a) Öffentliche Mittel:
Unmittelbar oder mittelbar aus dem Haushalt der (Zentral- oder Bundes-, Staats-, Provinzial-, Orts- usw.) Regierung stammende Mittel;

b) Gebühren:
Die von den Teilnehmern erhobenen Beiträge.

(c) Private endowments
private funds made available for a broadcasting institution's use;

(d) Advertising
revenue received in return for the advertiser's right to draw the audience's attention to his goods or services;

(e) Other income
revenue from sources other than those defined in (a) to (d) above.

6. Current expenditure of broadcasting institutions should be classified into the following categories

(a) Programme costs

All real costs directly attributable to planning, production and acquisition of programmes, including personnel costs, but excluding the fixed costs of keeping installations running

(i) Costs of a broadcasting institution's own productions;

(ii) Costs incurred in the purchasing of programmes, in co-productions and in the exchange of programmes between broadcasting institutions.

(b) Costs of production, transmission and other facilities

All real costs not directly attributable to programmes

(i) Costs incurred in the upkeep of production facilities;

(ii) Operating costs of transmission;

(iii) Personnel, management and administration costs.

7. Personnel permanently employed in broadcasting institutions should be classified as follows

(a) Programme and journalistic staff

(i) Programme staff
planning, creative-writing and programme-producing personnel, excluding journalists;

(ii) Journalistic staff
personnel engaged in the preparation of news bulletins, etc.

(b) Technical staff

(i) Technical production staff
personnel employed on the operation and maintenance of the technical equipment necessary for programme production;

(ii) Technical transmission staff
personnel employed on the operation and maintenance of transmitters and links between production centres and transmitters;

(iii) Other technical staff
personnel employed on the design and installation of technical equipment or of buildings; study and research personnel, etc.

(c) Administrative staff
personnel employed on the management or organization of a broadcasting institution and providing central services.

(d) Other staff
personnel other than those defined in (a) to (c) above.

Übersetzung

c) Private Zuwendungen:
Einer Rundfunkanstalt zur Verfügung gestellte private Mittel.

d) Werbung:
Mittel aus Zahlungen Werbungtreibender für die Berechtigung, das Publikum auf ihr Produkt oder ihre Leistungen hinzuweisen.

e) Sonstige Einkünfte:
Andere als die unter den Buchstaben a bis d definierten Mittel.

6. Die laufenden Kosten der Rundfunkanstalten sollen in folgende Kategorien eingeteilt werden

a) Programmkosten

Alle bei Planung, Vorbereitung, Produktion und Kauf von Programmen unmittelbar entstehenden tatsächlichen Kosten, einschließlich Personalkosten, ohne die festen Betriebskosten

i) Kosten der eigenen Programme einer Rundfunkanstalt;

ii) Kosten für den Kauf von Programmen, für Koproduktionen und für den Austausch von Programmen zwischen Rundfunkanstalten.

b) Kosten der Produktions-, Sende- und sonstigen Anlagen

Alle nicht unmittelbar den Programmen zurechenbaren tatsächlichen Kosten

i) Mit den Produktionsanlagen zusammenhängende Kosten;

ii) Sendebetriebskosten;

iii) Personal-, Betriebsführungs- und Verwaltungskosten.

7. Das ständige Personal der Rundfunkanstalten soll wie folgt aufgegliedert werden:

a) Programmpersonal und journalistisches Personal

i) Programmpersonal:
Das mit Planung, Gestaltung, Redaktion und Produktion der Programme befaßte Personal, ohne journalistisches Personal;

ii) Journalistisches Personal:
Das mit der Herstellung von Nachrichtensendungen und dergl. befaßte Personal.

b) Technisches Personal

i) Technisches Produktionspersonal:
Das mit Betrieb und Instandhaltung des zur Programmproduktion benötigten technischen Geräts beauftragte Personal;

ii) Technisches Sendepersonal:
Das mit Betrieb und Instandhaltung der Sender sowie der Verbindungen Produktionszentren—Sender betraute Personal;

iii) Sonstiges technisches Personal:
Das mit der Planung und Installation von technischem Material oder Bauten beauftragte Personal; Studien- und Forschungspersonal usw.

c) Verwaltungspersonal:
Mit der Leitung und Organisation der Rundfunkanstalten betrautes Personal, das seinen Dienst auf zentraler Ebene versieht.

d) Sonstiges Personal:
Anderes als das unter den Buchstaben a bis c aufgeführte Personal.

Transmitting facilities

8. Statistics on transmitters should distinguish between sound broadcasting transmitters and television transmitters.

(a) Sound broadcasting transmitters sohuld be classified by frequency band

LF (Low frequency) also known as the long-wave band;
MF (Medium frequency) also known as the medium-wave band;
HF (High frequency) also known as the short-wave band;
VHF (Very high frequency)
SHF (Super hight frequency).

Transmitter power should be specified in terms of carrier power in LF, MF and HF, and Maximum ERP in VHF and SHF.

(b) Television transmitters should be classified by frequency band

VHF (Very high frequency) Bands 1, 2 and 3;
UHF (Ultra high frequency) Bands 4 and 5;
SHF (Super high frequency).

Maximum ERP should be specified and a distinction made between black and white transmitters and colour transmitters.

Programmes

9. Statistics relating to programme services of domestic broadcasting should be classified as follows:

(a) National programme service
a programme service broadcast nationwide;

(b) Regional programme service
a programme service broadcast to regional audiences normally differentiated by language, ethnic or other cultural differences;

(c) Local programme service
a programme service broadcast to audiences which, geographically, are conveniently grouped, e. g. cities and towns.

10. Statistics relating to programmes should be classified as follows

(a) By function

a programme characterized by its intended purpose.

(i) Informative programmes
programmes intended primarily to inform about facts, events, theories or forecasts or to provide explanatory background information
— News bulletins and news commentaries (including sports news);

— Other informative programmes, e. g. programmes dealing with political, economics, scientific, cultural and social matters, special events, etc.

Übersetzung

Sendeanlagen

8. Statistiken über die Sender sollen zwischen Ton-Rundfunk- und Fernseh-Rundfunksendern unterscheiden.

   a) Ton-Rundfunksender sollen nach ihren Frequenzbereichen eingeteilt werden
      — Kilometerwellen;
      — Hektometerwellen;
      — Dekameterwellen;
      — Meterwellen;
      — Zentimeterwellen.

      Dabei ist die Sendeleistung anzugeben, und zwar bei Kilometerwellen, Hektometerwellen und Dekameterwellen die Trägerleistung, bei Meterwellen und Zentimeterwellen die maximale äquivalente Strahlungsleistung (ERP).

   b) Fernseh-Rundfunksender sollen nach ihren Frequenzbereichen eingeteilt werden:
      — Meterwellen (Band 1, 2 und 3);
      — Dezimeterwellen (Band 4 und 5);
      — Zentimeterwellen.

      Dabei ist die maximale äquivalente Strahlungsleistung (ERP) anzugeben und nach Schwarzweiß- und Farbfernsehsendern zu unterscheiden.

Programme

9. Statistiken über die Programmdienste sollen wie folgt aufgegliedert werden:

   a) Nationaler Programmdienst:
      Ein Programmdienst auf nationaler Ebene;

   b) Regionaler Programmdienst:
      Ein Programmdienst, der sich an ein regionales, gewöhnlich durch sprachliche, ethnische oder kulturelle Eigenheiten unterschiedenes Publikum wendet;

   c) Lokaler Programmdienst:
      Ein Programmdienst, der sich an ein geographisch lokalisierbares Publikum, z. B. in Städten, Großstädten, wendet.

10. Statistiken über die Programme des Inlandsrundfunks sollen nach folgenden Kriterien aufgegliedert werden:

   a) Funktion, also Zweck des Programms

      i) Informationsprogramme:
         Im wesentlichen zur Bekanntmachung von Tatsachen, Ereignissen, Theorien oder Vorhersagen oder zur erläuternden und dokumentierenden Berichterstattung bestimmte Programme:
         — aktuelle Nachrichtensendungen und Kommentare (einschließlich Sportnachrichten);
         — sonstige Informationsprogramme, beispielsweise über politische, wirtschaftliche, wissenschaftliche, kulturelle oder soziale Fragen, über besondere Ereignisse usw.

(ii) Educational, cultural and religious programmes

Educational programmes

programmes intended primarily to educate and in which the pedagogical element is fundamental

— Educational programmes related to a specific curriculum (e. g. schools, university, etc.); excluding programmes for rural development purposes;
— Educational programmes for rural development purposes;
— Other educational programmes.

Cultural programmes

programmes intended primarily to stimulate artistic and/or intellectual curiosity

— Programmes which can be regarded als cultural performances or activities in themselves;
— Programmes which are intended primarily to enrich the audience's knowledge in a non-didactic way regarding various spheres and phenomena of culture.

Religious programmes

programmes based on different forms of religious service or similarly inspirational programmes intended to edify the audience.

(iii) Advertisements

commercial or other advertisements in respects of which payment is made.

(iv) Entertainment programmes and unclassified programmes

Entertainment programmes

programmes intended primarily to entertain

— Cinema films;
— Programmes produced as plays, whether as single complete programmes or as serials;
— Programmes of which the predominant content is music, whether "live" or recorded;
— Sports programmes (but excluding sports news);
— Other entertainment programmes.

Unclassified programmes

programmes not otherwise classified.

(b) By language of programme

(i) Programmes broadcast in the official language(s);
(ii) Programmes in dialects of the official language(s);
(iii) Programmes in the languages of ethnic minorities;
(iv) Programmes broadcast in languages other than in (i), (ii) and (iii) above.

(c) By origin of programme

(i) National production

programmes produced in the country, whether by the broadcasting institutions or otherwise;

(ii) Imported programmes

programmes produced by organizations outside the reporting country;

(iii) International co-production

programmes produced jointly by broadcasting institutions in the country and organizations outside the reporting country.

Übersetzung

ii) Unterrichtsprogramme, kulturelle und religiöse Programme

Unterrichtsprogramme:

Vorwiegend der Vermittlung von Wissen dienende Programme, in denen das pädagogische Moment eine entscheidende Rolle spielt

- an eine besondere Bildungsart (Schule, Universität usw.) gebundene Unterrichtsprogramme, ausgenommen Programme, die der ländlichen Entwicklung dienen;
- Unterichtsprogramme, die der ländlichen Entwicklung dienen;
- sonstige Unterrichtsprogramme.

Kulturelle Programme:

Programme, die vorwiegend das künstlerische und/oder intellektuelle Interesse anregen sollen

- Programme, die als kulturelle Darbietungen oder Veranstaltungen anzusehen sind;
- Programme ohne didaktischen Charakter, die vorwiegend das Wissen des Publikums auf verschiedenen Gebieten der Kultur oder mit ihr zusammenhängenden Gebieten bereichern sollen.

Religiöse Programme:

Programme unter Zugrundelegung der verschiedenen Formen des Gottesdienstes oder ähnliche Programme, die der Erbauung des Publikums dienen.

iii) Werbung:

Zugunsten bestimmter Produkte oder Dienstleistungen gegen Bezahlung der Sendezeit ausgestrahlte Ansagen oder Darstellungen.

iv) Unterhaltungs- und sonstige Programme

Unterhaltungsprogramme:

vorwiegend der Unterhaltung dienende Programme:

- Kinofilme;
- Sendungen in Form von Hör- oder Fernsehspielen, die als Ganzes oder als Serie gesendet werden;
- Programme, deren überwiegender Inhalt direkt übertragene oder aufgezeichnete Musik ist;
- Sportprogramme (ausgenommen Sportnachrichten);
- andere Unterhaltungsprogramme.

Sonstige Programme:

In der vorstehenden Gliederung nicht enthaltene Programme.

b) Sprache, in der das Programm ausgestrahlt wird

i) Programme in der (den) Landessprache(n);

ii) Programme in Mundarten der Landessprache(n);

iii) Programme in der Sprache ethnischer Minderheiten;

iv) Programme in anderen als den unter den Ziffern i bis iii bezeichneten Sprachen.

c) Herkunft des Programms

i) Nationale Produktionen:

mit den Mitteln der Rundfunkanstalten oder auf andere Weise im Lande selbst hergestellte Programme;

ii) Ausländische Produktionen:

außerhalb des Landes, das die Statistik erstellt, hergestellte Programme;

iii) Internationale Koproduktionen:

von Rundfunkanstalten des Landes und auswärtigen Anstalten gemeinsam hergestellte Programme.

Listeners and viewers

11. (a) Potential audience
    number of people as a percentage of the total population having access to a radio or television receiver, either in their own homes or in a listening group.

    (b) Statistics on the estimated number of receivers should be classified as follows
    (i) Sound broadcasting receivers, distinguishing, if possible, between
    — VHF receivers with frequency modulation;
    — LF, MF, HF, VHF and SHF receivers with amplitude modulation;
    — receivers equipped with both frequency and amplitude modulation.
    (ii) Television receivers, distinguishing, if possible, between
    — Black and white receivers;
    — Colour receivers.

    (c) Statistics on receiving licences should be classified as follows
    (i) Licences for sound only (radio);
    (ii) Licences for television;
    (iii) Combined sound only (radio) and television licences.

External broadcasting

12. For the different aspects of external broadcasting covered by this recommendation, the following items should be included
    (a) Number of transmitters and their transmitting power;
    (b) Total annual broadcasting time (in hours) of all languages and by individual languages as a percentage of the total.

III. Reporting of statistical data

13. The statistics covered by this recommendation should be drawn up desirably every year, but if this is not possible, every two years and refer to the latter year of the biennial period. The requested information should be presented in conformity with the definitions and classifications set out in paragraphs 2 to 12 above. Attention should be drawn to any differences between these definitions and classifications and those customarily used at the national level. These statistics should be presented separately for radio and television and should as far as possible cover all the following types of data.

Domestic broadcasting

Broadcasting institutions

14. Number of institutions legally authorized
    (a) By constitutional status
    (i) Government broadcasting institution;
    (ii) Public service broadcasting institution;
    (iii) Commercial broadcasting institution.

Übersetzung

Hörer und Zuschauer

11. a) Potentielle Teilnehmer:
    Anzahl der Personen und Prozentsatz der Bevölkerung mit Zugang zu einem Ton-Rundfunk- oder Fernseh-Rundfunkempfänger, zu Hause oder in einer Hörergruppe.

    b) Statistiken über die geschätzte Anzahl von betriebenen Empfängern sollen wie folgt gegliedert werden:

    i) Ton-Rundfunkempfänger, wenn möglich aufgegliedert in
    — Empfänger nur mit Frequenzmodulation (Meterwellenband);
    — Empfänger mit Amplitudenmodulation (Kilometerwellen, Hektometerwellen, Dekameterwellen, Meterwellen, Zentimeterwellen);
    — Empfänger mit Frequenz- und Amplitudenmodulation.

    ii) Fernseh-Rundfunkempfänger, wenn möglich aufgegliedert in
    — Schwarzweißfernsehempfänger;
    — Farbfernsehempfänger.

    c) Die Statistiken über die Anzahl der erteilten Empfangsgenehmigungen sollen wie folgt aufgegliedert werden:

    i) Empfangsgenehmigung nur für Ton-Rundfunkempfänger;
    ii) Empfangsgenehmigung nur für Fernseh-Rundfunkempfänger;
    iii) Kombinierte Empfangsgenehmigung für Ton- und Fernseh-Rundfunkempfänger.

Aussendungen ins Ausland

12. Die Statistiken über ins Ausland ausgestrahlte Sendungen sollen im Sinne dieser Empfehlung folgende Angaben enthalten:

    a) Anzahl und Leistung der Sender;
    b) jährliche Gesamtsendezeit (in Stunden) sowie prozentualer Anteil der einzelnen Sprachen an der Gesamtsendezeit.

III. Aufmachung der statistischen Daten

13. Die Statistiken sollen jährlich oder, falls dies nicht möglich ist, alle zwei Jahre erstellt werden, in diesem Fall bezogen auf das letztvergangene der beiden Jahre. Die gewünschten Daten sollen entsprechend den unter den Nummern 2 bis 12 vorgeschlagenen Begriffsbestimmungen und Gliederungen aufgemacht werden. Auf etwaige zwischen diesen und den im jeweiligen Lande üblichen Begriffsbestimmungen und Aufgliederungen bestehende Unterschiede ist hinzuweisen. Die Statistiken über Ton-Rundfunk und Fernseh-Rundfunk sollen möglichst gesondert erstellt werden und Angaben zu jedem der folgenden Punkte enthalten.

Inlandsrundfunk

Rundfunkanstalten

14. Anzahl der gesetzlich zugelassenen Rundfunkanstalten

    a) Je nach Status
    i) Staatliche Rundfunkanstalt
    ii) Öffentliche Rundfunkanstalt
    iii) Kommerzielle Rundfunkanstalt

(b) By geographical coverage
  (i) national broadcasting institution;
  (ii) regional broadcasting institution;
  (iii) local broadcasting institution.

15. Sources of revenue of broadcasting institutions referred to in paragraph 14(a)

Total annual revenue and as a percentage of that total
(a) Government funds
(b) Licence fees
(c) Private endowments
(d) Advertising
(e) Other income

16. Current expenditure of broadcasting institutions referred to in paragraph 14(a)

Total annual current expenditure and as a percentage of that total

(a) Programme costs
  (i) Programme production costs
  (ii) Programme purchase costs

(b) Costs of production, transmission and other facilities
  (i) Production facilities costs
  (ii) Transmission facilities costs
  (iii) Personnel, management and administrative costs

17. Personnel employed in broadcasting institutions referred to in paragraph 14(a)

Total number of staff

(a) Programme staff
  (i) Programme staff excluding journalists
  (ii) Journalists

(b) Technical staff
  (i) Production staff
  (ii) Transmission staff
  (iii) Other technical staff

(c) Administrative staff

(d) Other staff

Transmitting facilities

18. Total number of radio transmitters and their transmitting power expressed in carrier power or in maximum ERP for each of the under-mentioned categories
(a) Low frequency (LF)
(b) Medium frequency (MF)
(c) High frequency (HF)

Übersetzung

b) Nach dem geographischen Versorgungsbereich
   i) Nationale Rundfunkanstalt
   ii) Regionale Rundfunkanstalt
   iii) Lokale Rundfunkanstalt

15. Finanzielle Mittel der unter Nummer 14 Buchstabe a genannten Rundfunkanstalten

    Jährliche Gesamteinkünfte, davon (in Prozentsätzen)

    — Öffentliche Mittel
    — Gebühren
    — Private Zuwendungen
    — Werbung
    — Sonstige Einkünfte

16. Laufende Kosten der unter Nummer 14 Buchstabe a genannten Rundfunkanstalten

    Jährliche Gesamtkosten, davon (in Prozentsätzen):

    a) Programmkosten
       i) Produktionskosten
       ii) Kosten für den Kauf von Programmen

    b) Kosten der Produktions-, Sende- und sonstigen Anlagen
       i) Mit den Produktionsanlagen zusammenhängende Kosten
       ii) Sendebetriebskosten
       iii) Personal-, Betriebsführungs- und Verwaltungskosten.

17. Ständiges Personal der unter Nummer 14 Buchstabe a genannten Rundfunkanstalten

    Personalbestand insgesamt

    a) Programmpersonal
       i) Programmpersonal ohne Journalisten
       ii) Journalisten

    b) Technisches Personal
       i) Produktionspersonal
       ii) Sendepersonal
       iii) Sonstiges technisches Personal

    c) Verwaltungspersonal

    d) Sonstiges Personal

Sendeanlagen

18. Gesamtzahl der Ton-Rundfunksender mit Angabe der Trägerleistung bzw. maximalen äquivalenten Strahlungsleistung (ERP), unterteilt in folgende Kategorien:

    a) Kilometerwellen
    b) Hektometerwellen
    c) Dekameterwellen

(d) Very high frequency (VHF)

(e) Super high frequency (SHF)

19. Total number of television transmitters and their transmitting power expressed in maximum ERP for each of the under-mentioned categories

    (a) Very high frequency (VHF)

    (b) Ultra high frequency (UHF)

    (c) Super high frequency (SHF)

Programmes

20. Number of programme services of broadcasting institutions referred to in paragraph 14(a)

    (a) National programme services

    (b) Regional programme services

    (c) Local programme services

21. Total annual broadcasting time (in hours) of broadcasting institutions referred to in paragraph 14(a)

    (a) By function, as percentage of total broadcasting time

        (i) Informative programmes
        News bulletins and news commentaries (including sports news)

        Other informative programmes

        (ii) Educational, cultural and religious programmes
        Educational programmes
        — Educational programmes related to a specific curriculum (excluding those for rural development purposes)

        — Educational programmes for rural development purposes
        — Other educational programmes

        Cultural programmes
        — Cultural programmes or activities
        — Programmes about culture

        Religious programmes

        (iii) Advertisements

        (iv) Entertainment programmes and unclassified programmes
        Entertainment programmes
        — Cinema films
        — Plays
        — Music
        — Sport programmes (but excluding sports news)
        — Other entertainment programmes
        Unclassified programmes

    (b) By language of programme, as percentage of total broadcasting time

        (i) Official language(s)

        (ii) Dialects of the official language(s)

        (iii) Language of ethnic minorities

        (iv) Other languages

Übersetzung

d) Meterwellen

e) Zentimeterwellen

19. Gesamtzahl der Fernseh-Rundfunksender mit Angabe der maximalen äquivalenten Strahlungsleistung (ERP), unterteilt in folgende Kategorien:

    a) Meterwellen

    b) Dezimeterwellen

    c) Zentimeterwellen

Programme

20. Anzahl der Programmdienste der unter Nummer 14 Buchstabe a bezeichneten Rundfunkanstalten

    a) Nationale Programmdienste

    b) Regionale Programmdienste

    c) Lokale Programmdienste

21. Jährliche Gesamtsendezeit (in Stunden) der unter Nummer 14 Buchstabe a bezeichneten Rundfunkanstalten

    a) Nach der Funktion, in Prozentsätzen der Gesamtsendezeit

        i) Informationsprogramme

        Nachrichtensendungen und Kommentare (einschließlich Sportnachrichten)

        sonstige Informationsprogramme

        ii) Unterrichtsprogramme, kulturelle und religiöse Programme

        Unterrichtsprogramme

        — an eine besondere Bildungsart gebundene Unterrichtsprogramme (ausgenommen Programme, die der ländlichen Entwicklung dienen)

        — Unterrichtsprogramme, die der ländlichen Entwicklung dienen

        — sonstige Unterrichtsprogramme

        Kulturelle Programme

        — kulturelle Programme oder Veranstaltungen

        — Programme über Kultur

        Religiöse Programme

        iii) Werbung

        iv) Unterhaltungs- und sonstige Programme

        — Kinofilme

        — Hör- oder Fernsehspiele

        — Musik

        — Sportprogramme

        — andere Unterhaltungsprogramme

        — sonstige Programme

    b) Nach der Sprache, in der das Programm ausgestrahlt wird, in Prozentsätzen der Gesamtsendezeit

        i) Landessprache(n)

        ii) Mundarten der Landessprache(n)

        iii) Sprachen der ethnischen Minderheiten

        iv) Andere Sprachen

(c) By origin of programme, as percentage of total broadcasting time
   (i) National production
   (ii) Imported programmes
   (iii) International co-productions

Listeners and viewers

22. (a) Potential audience

(b) Estimated number of receivers in use
   (i) Radio receivers
      — Receivers with amplitude modulation only
      — Receivers also equipped for frequency modulation
   (ii) Television receivers
      Black and white receivers
      Colour receivers

(c) Number of receiving licences in force
   — Sound only (radio)
   — Television
   — Combined

External broadcasting

23. Statistics on external radio broadcasting should include

(a) Number of transmitters and their transmitting power
(b) Total annual broadcasting time (in hours) of all languages and by individual languages as a percentage of the total.

Übersetzung

c) Nach der Herkunft des Programms, in Prozentsätzen der Gesamtsendezeit
   i) Nationale Produktionen
   ii) Importierte Programme
   iii) Internationale Koproduktionen

Hörer und Zuschauer

22. a) Potentielle Teilnehmer

b) Geschätzte Anzahl von betriebenen Empfängern
   i) Ton-Rundfunkempfänger (wenn möglich aufgegliedert in)
      — Empfänger nur mit Amplitudenmodulation
      — Zusätzlich für Frequenzmodulation ausgerüstete Empfänger
   ii) Fernseh-Rundfunkempfänger (wenn möglich aufgegliedert in)
      — Schwarzweißfernsehempfänger
      — Farbfernsehempfänger

c) Anzahl der erteilten Empfangsgenehmigungen
   — nur für Ton-Rundfunkempfänger
   — nur für Fernseh-Rundfunkempfänger
   — kombiniert für Ton- und Fernseh-Rundfunkempfänger.

In das Ausland ausgestrahlte Sendungen

23. Die Statistiken über die ins Ausland ausgestrahlten Sendungen sollen folgende Angaben enthalten
   a) Anzahl und Leistung der Sender
   b) jährliche Gesamtsendezeit (in Stunden) sowie prozentualer Anteil der einzelnen Sprachen an der Gesamtsendezeit.